

Rada za nastupnošći Serbow

Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden

LANDTAG
BRANDENBURG



Chto my smy? – Wer sind wir?

My smy pśěs cesnoamtskich cłonkow Rady za nastupnośći Serbow kraja Bramborska. Na zakłaže artikla 25 wótrězk 5 wustawy kraja zastupujomy zajmy Bramborskeje serbskeje mjeńšyny pśed krajnym sejmom, aby se dało teke serbskemu ludu – njewótwisnje wót wólbnych rezultatow – trajny głos w krajnej politice.

Wir sind fünf ehrenamtliche Mitglieder des Rates für Angelegenheiten der Sorben/Wenden beim Landtag Brandenburg. Wir vertreten auf Grundlage des Artikels 25 Absatz 5 der Landesverfassung die Interessen der in Brandenburg lebenden sorbischen/wendischen Minderheit im Landtag Brandenburg und geben ihr so – unabhängig von Wahlergebnissen – eine dauerhafte Stimme in der Landespolitik.

*„Pšawo serbskego luda na šćit, zachowanie a wo-
plěrowanje swójeje narodneje identity a swójego staro-
dawneho sedleńskego ruma se zarucyjo. Kraj, gmejny
a gmejnske zwězki spěchuju zwopšarwnjenje togo
pšawa, wósebnje kulturnu samostatnoś a statkowne
politiske sobupóstajenje serbskego luda.“*

Wustawa kraja Bramborska, artikel 25 wótrězk 1

*„Das Recht des sorbischen/wendischen Volkes auf
Schutz, Erhaltung und Pflege seiner nationalen Identität
und seines angestammten Siedlungsgebietes wird ge-
währleistet. Das Land, die Gemeinden und Gemeinde-
verbände fördern die Verwirklichung dieses Rechtes,
insbesondere die kulturelle Eigenständigkeit und die
wirksame politische Mitgestaltung des sorbischen/wen-
dischen Volkes.“*

Landesverfassung, Artikel 25 Absatz 1

W 8. legislaturje jo se Rada tšeši raz direktnje a njepósřednje pśez listowu wólb wuzwóliła. Take demokratiske póstupowanje, kótarež jo pśedpisana w Serbskej kazni, zmóžniwo wšym Serbowkam a Serbam cłonkow Rady za nastupnośći Serbow sami wuzwóliś. Toś jo znamje modernego wustawowego stata.

Der Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden wurde in der 8. Legislaturperiode des Landtages Brandenburg von der in Brandenburg lebenden sorbischen/wendischen Bevölkerung direkt und unmittelbar per Briefwahl gewählt. Grundlage hierfür ist das Sorben/Wenden-Gesetz (SWG). Dieses demokratische Wahlverfahren, das die sorbische/wendische Minderheit direkt bei der Wahl des Rates beteiligt, ist Ausdruck eines modernen Verfassungsstaates.

Ćlonki – Mitglieder



Ćlonki Serbskeje rady (w. l.): Dytař Freihoff, Michał Apel, Delia E. Münchowa, Měto Nowak, Marcus Końcař (pśedsedař) / Die Mitglieder des Rates (v. l. n. r.): Dieter Freihoff, Michael Apel, Delia E. Münch, Měto Nowak, Marcus Koinzer (Vorsitzender)

Marcus Koinzer, medienpolitischer Sprecher

Delia E. Münch, bildungspolitische Sprecherin

Dieter Freihoff, kommunalpolitischer Sprecher

Měto Nowak, sprachenpolitischer Sprecher

Michael Apel, kulturpolitischer Sprecher

Žo smy žywe? – Wo leben wir?

Južo wěcej ako 1000 lět sedli we Łužycy serbski lud. Na nimski pomjenjuju se Serby sami wótergi teke ako „Wenden”. Wobej mjeni pósěgujotej se žinsa na pśisłušnikow toś toho pódwjacornostłowańskego luda. Tak pomjenjony starodawny sedleński rum Serbow w Bramborskej jo we wokrejsach Dubja-Błota, Górne Błota-Łužyca a Spree-Neiße/Sprjewja-Nysa ako teke “bžezwokrejsnem měšće” Cottbus/Chóšebuz. Mimo togo su Serbowki a Serby pó celem zwězkowem teritoriju žywe. W žiśownjach a šulach mógu bramborske žiśi a młodostne dolno-serbsku rěc nawuknuś.

In der Lausitz siedelt seit mehr als 1.000 Jahren das Volk der Sorben/Wenden. Beide Bezeichnungen werden heute als Synonym gleichberechtigt für die Angehörigen dieses westslawischen Volkes verwendet. Das so genannte angestammte Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden im Land Brandenburg befindet sich in den Landkreisen Dahme-Spreewald, Oberspreewald-Lausitz und Spree-Neiße/Sprjewja-Nyssa sowie der kreisfreien Stadt Cottbus/Chóšebuz. Darüber hinaus leben Sorbinnen/Wendinnen und Sorben/Wenden im gesamten Bundesgebiet. Bis zur Gegenwart haben sie ihre Sprache und ihr Brauchtum er-



3. póseženje RASW dnja 25.03.2025 / 3. Sitzung des RASW am 25.03.2025

halten. In Brandenburger Kindertagesstätten und Schulen können Kinder und Jugendliche die sorbische/wendische Sprache erlernen.

Nałogi a swěženje Łužyskich Serbow w běgu lěta su wót 2014 ako imaterielne kulturne derbstwo wót UNESCO pśípóznate. Tradicije, wuměłstwo, kultura a rěc su na wjele městnach Łužyce prezentne a wutwórju bikulturelny charakter regiona. Wjele serbskich towarištrow a Domowinskih kupkow jo se južo wót 1912 organizěrowało w kšywowem zwězku Domowina – Zwězk Łužyskich Serbow z. t. – druge kazniski definěrowane serbske zastupnistwo zajmow.

Die Bräuche und Feste der Lausitzer Sorben im Jahreslauf sind seit 2014 als immaterielles Kulturerbe von der UNESCO anerkannt. Zahlreiche sorbische/wendische Vereine und Ortsgruppen sind bereits seit 1912 im Dachverband Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. – organisiert, der zweiten gesetzlich definierten sorbischen/wendischen Interessen-Vertretung.

Kótare pšawniske zakłady ma Rada? – Welche rechtlichen Grundlagen hat der Rat?

Pó artiklu 25 wótrězk 1 Bramborskeje wustawy ma kraj, mimo šćita a spěchowanja serbskego luda, teke jogo statkowne politiske sobupóstajenje zawěsćiś. Za to jo na zakłaže § 5 Serbskeje kazni



Žowća a gólcy w rejowańskej drastwje Dolnołužyskich Serbow / Mädchen und Jungen in der Tanztracht der Sorben/Wenden in der Niederlausitz

Rada za nastupnosći Serbow stwóriť. Wóna pórażujo krajny sejm, kněžařstwo a zastojnstwa, gaž su serbske nastupnosći pótrjefjone.

Gemäß Artikel 25 Absatz 1 der Verfassung des Landes Brandenburg hat das Land, neben dessen Schutz und Förderung, die wirksame politische Mitgestaltung des sorbischen/wendischen Volkes zu gewährleisten. Hierzu hat es nach § 5 SWG den Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden geschaffen. Dieser berät den Landtag und die Landesregierung sowie ihre Behörden, wenn sorbische/wendische Belange berührt werden.

Rada statkujo na zakłaže jadnańskego póřěda krajnego sejma w parlamentariskem žěle sobu. Čłonki Rady se wobžěluju na wobradowanjach fachowych wuběrkow a pšewóžuju kaznida-wańske procesy ze ekspertizami a stojniščami. Wušej togo dosta-nu słowo w plenumje a wuběrkach krajnego sejma.

Der Rat wirkt auf Grundlage der Geschäftsordnung des Landtages Brandenburg an der parlamentarischen Arbeit mit. Die Mitglieder des Rates nehmen an Beratungen der Fachausschüsse teil und begleiten die Gesetzgebungsprozesse mit Expertisen und Stellungnahmen. Darüber hinaus erhält der Rat auch das Wort im Landtagsplenum und in den Ausschüssen.

W ramiku pšawidłownych pósejženjow w krajnem sejmje diskutěrujo Rada zjawnje nastupnosći serbskego luda ze zastup-nicami a zastupnikami parlamenta, kněžařstwa ako teke zastojn-stwow a se dopšaša wěcywustojnych luži.

Im Rahmen regelmäßiger Sitzungen im Landtagsgebäude diskutiert der Rat die Angelegenheiten der sorbischen/wendi-schen Bevölkerung öffentlich mit Vertreterinnen und Vertretern aus dem Parlament, der Landesregierung sowie der Verwaltung und holt sich Rat bei Sachverständigen.

Wustawa kraja Bramborska w dolnoserbskej rěcy móžo se dermo skazaś pśez wobłuk zjawnostnego žěła pśi krajnem sejmje Bramborska (publikationen@landtag.brandenburg.de). Elektroniske wudaše wustawy móžo se w interneše pód www.landtag.brandenburg.de → Landtag kennenlernen → Publikationen und Informationsmaterialien wótwołaś.

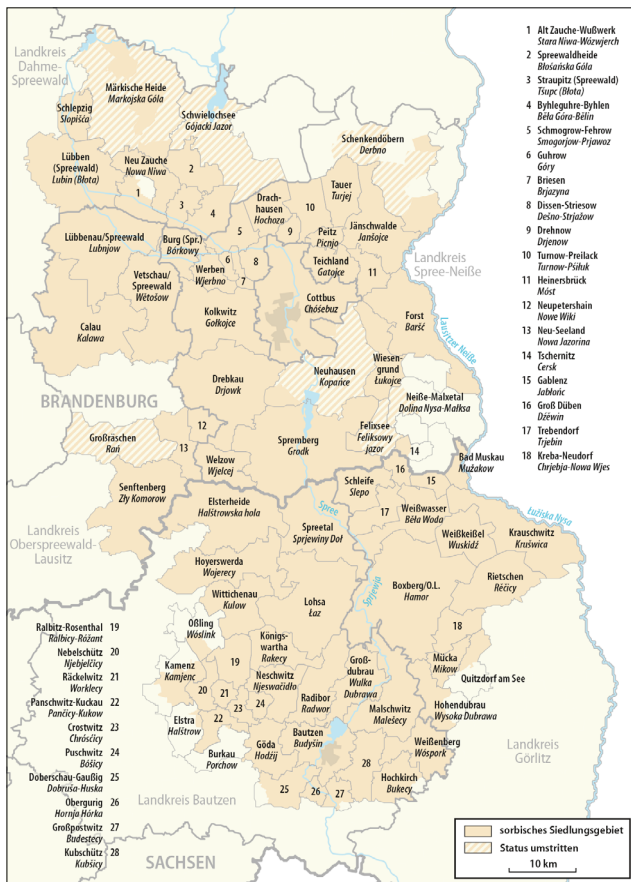


Die Verfassung des Landes Brandenburg in niedersorbischer Sprache kann über den Bereich Öffentlichkeitsarbeit des Landtages Brandenburg (publikationen@landtag.brandenburg.de) kostenfrei bezogen werden. Eine elektronische Ausgabe der Verfassung steht im Internet unter www.landtag.brandenburg.de → Landtag kennenlernen → Publikationen und Informationsmaterialien zum Abruf bereit.

Kótare su naše žělowe šěžyšća? – Was sind unsere Schwerpunkte?

Naš cil jo, zwopšawdnić rownopšawnu mjazsobnosć w kraju Bramborska. Pšeměnjenja we wšykných wobceřkach serbskego žywjjenja pominaju pšewózowanje z boka cłonkow rada aby pótrjeby a ideje serbskego luda nawězowali a do parlamentariskich debatow pšepołożowali. Mimo rěcneje rewitalizacije a kubłańskopolitiskego angažementa za wobchowanje a spěchowanje serbskeje rěcy a kultury su digitalizacija a pśez wótstupa wudobywanja wugla zawinowane wuwijanje struktury a z tym zwězane pšeměnjenje w Dolnej Łužycy centralne temy.

Unser Ziel ist es, auf allen Gebieten ein gleichberechtigtes Miteinander im Land Brandenburg zu garantieren. Veränderungen in allen Bereichen des sorbischen/wendischen Lebens erfordern eine Begleitung seitens der Ratsmitglieder, um Bedürfnisse und Ideen des sorbischen/wendischen Volkes aufzugreifen und in die parlamentarischen Debatten einzubringen. Neben Sprachrevitalisierung und dem bildungspolitischen Engagement für den Erhalt und die Förderung der sorbischen/wendischen Sprache und Kultur sind die Digitalisierung sowie die durch den Kohleausstieg bedingte Strukturentwicklung und der damit verbundene Wandel in der Niederlausitz zentrale Themen.



Serbski sedleński rum
Sorbisches/wendisches Siedlungsgebiet

(Karte: © NordNordWest/Wikipedia;
https://de.wikipedia.org/wiki/Sorbisches_Siedlungsgebiet#/media/Datei:Sorbisches_Siedlungsgebiet.png)

Pósejženja su pšez livestream a mediateku krajnego sejma pši-
stupne.

Die Sitzungen des Rates können per Livestream über die Web-
seite des Landtages mitverfolgt und in der Mediathek abgerufen
werden.



L A N D T A G
B R A N D E N B U R G



Krajny sejm Bramborska

Rada za nastupnosći Serbow
Stare wiki 1
14467 Pódstupim

Landtag Brandenburg

Rat für Angelegenheiten der Sorben/Wenden
Alter Markt 1
14467 Potsdam

Telefon +49 331 966-1157
sorbenwendenrat@landtag.brandenburg.de

Slědujošo nam/Folgen Sie uns:   

Staw/Stand: december 2025/Dezember 2025

Titlowy wobraz/Titelfoto:

Serbska chógoj jo módra, cerwjena a běła a
napšawo pódla chógoj kraja Bramborska.

Die sorbische Nationalfahne: Blau, Rot, Weiß und
rechts daneben die Fahne des Landes Brandenburg.